



LANDLORD/TENANT COMPLAINT
ĐƠN KIẾN CHỦ NHÀ/BÊN MƯỢN

Mag. Dist. No:
Khu Thẩm Phán Số:
MDJ Name:
Tên THẨM PHÁN:
Address:
Địa chỉ:
Telephone:
Điện thoại:

LANDLORD:
CHỦ NHÀ: NAME and ADDRESS
TÊN và ĐỊA CHỈ
TENANT:
BÊN MƯỢN: V. / V. NAME and ADDRESS
TÊN và ĐỊA CHỈ

	AMOUNT SỐ TIỀN	DATE PAID NGÀY TRẢ
FILING COSTS TIỀN NỘP HỒ SƠ	\$ _____	_____
POSTAGE TIỀN GỬI THƯ	\$ _____	_____
SERVICE COSTS TIỀN DỊCH VỤ	\$ _____	_____
CONSTABLE ED. HUẤN LUYỆN CẢNH SÁT	\$ _____	_____
TOTAL TỔNG CỘNG	\$ _____	_____

Docket No/Số sổ ghi án:
Case Filed/Hồ sơ:

Pa.R.C.P.M.D.J. No. 206 sets forth those costs recoverable by the prevailing party.

TO THE TENANT: The above named landlord(s) asks judgment together with costs against you for the possession of real property and for:

Lease is Residential Nonresidential Monthly Rent \$ _____ Security Deposit \$ _____

- A determination that the manufactured home and property have been abandoned.
 - A Request for Determination of Abandonment (Form MDJS 334) must be completed and submitted with this complaint.
 - Damages for injury to the real property, to wit: _____ in the amount of: \$ _____
 - Damages for the unjust detention of the real property in the amount of \$ _____
 - Rent remaining due and unpaid on filing date in the amount of \$ _____
 - And additional rent remaining due and unpaid on hearing date \$ _____
 - Attorney fees in the amount of \$ _____
- Total: \$ _____

Pa.R.C.P.M.D.J. Số 206 đặt ra những chi phí mà bên thắng kiện có thể thu hồi được.

ĐỐI VỚI BÊN MƯỢN: (Những) chủ nhà có tên ở trên yêu cầu phán quyết cùng với các chi phí chống lại bạn cho việc sở hữu bất động sản và:

Khế ước thuê nhà là Lưu trú Không lưu trú Tiền mướn nhà hàng tháng \$ _____ Tiền Đặt Cọc \$ _____

- Xác định rằng căn nhà sản xuất và bất động sản đã bị rời bỏ.
 - Yêu cầu Xác định Việc Rời bỏ (Mẫu MDJS 334) phải được hoàn thành và nộp cùng với đơn kiện này.
 - Tiền bồi thường do tổn thất tước bất động sản, cụ thể là: _____ với số tiền: \$ _____
 - Thiệt hại do việc giữ bất chính bất động sản với số tiền là \$ _____
 - Tiền mướn nhà còn lại đến hạn và chưa trả vào ngày nộp đơn với số tiền là \$ _____
 - Và tiền mướn nhà bổ sung còn lại đến hạn và chưa trả vào ngày điều trần là \$ _____
 - Lệ phí luật sư với số tiền là \$ _____
- Tổng cộng: \$ _____



THE LANDLORD FURTHER ALLEGES THAT:

1. The location and the address, if any, of the real property is: _____
2. The party filing the complaint is the landlord of that property.
3. The landlord leased or rented the property to you or to _____ under whom you claim.
4. Notice to quit was given in accordance with law, or
 No notice is required under the terms of the lease.
5. The term for which the property was leased or rented is fully ended, or
 A forfeiture has resulted by reason of a breach of the conditions of the lease, to wit: _____
_____,

 Rent reserved and due has, upon demand, remained unsatisfied.
6. You retain the real property and refuse to give up to its possession.

I, _____ verify that the facts set forth in this complaint are true and correct to the best of my knowledge, information and belief. This statement is made subject to the penalties of Section 4904 of the Crimes Code (18 PA. C.S. § 4904) relating to unsworn falsification to authorities.

I certify this filing complies with the UJS Case Records Public Access Policy.

(Signature of Landlord)

The landlord's attorney shall file an entry of appearance with the magisterial district court pursuant to Pa.R.C.P.M.D.J. No. 207.1

CHỦ NHÀ CÁO BUỘC THÊM:

1. Địa điểm và địa chỉ, nếu có, của bất động sản là: _____
2. Bên làm đơn kiện là chủ nhà của bất động sản đó.
3. Chủ nhà cho mượn bất động sản cho bạn hoặc cho _____ theo yêu cầu của bạn.
4. Thông báo đình chỉ được đưa ra theo quy định của pháp luật, hoặc
 Không bắt buộc có thông báo dựa theo các điều khoản của Khế ước thuê nhà.
5. Thời hạn cho thuê bất động sản đã kết thúc hoàn toàn, hoặc
 Tịch thu vì lý do vi phạm các điều kiện của hợp đồng, cụ thể là: _____
_____ hoặc,

- Tiền thuê đã đặt trước và đến hạn, theo yêu cầu, vẫn không được đáp ứng.
6. Bạn giữ lại bất động sản và từ chối trả lại sở hữu chủ của nó.

Tôi, _____ xác minh rằng các sự kiện được nêu trong đơn kiện này là đúng và chính xác theo hiểu biết, thông tin và niềm tin tưởng tốt nhất của tôi. Lời tuyên bố này được đưa ra tuân theo các hình phạt của Mục 4904 của Bộ luật Tội phạm (18 PA. C.S. § 4904) liên quan đến hành vi giả mạo không công khai trước cơ quan chức năng.

Tôi xác nhận việc nộp đơn này tuân theo Chính sách Truy cập Công khai Hồ sơ của UJS.

(Chữ ký của Chủ Nhà)

Luật sư của chủ nhà sẽ nộp đơn trình diện lên tòa án quận theo thẩm quyền dựa trên Pa.R.C.P.M.D.J. Số 207.1

IF YOU HAVE A DEFENSE to this complaint you may present it at the hearing. IF YOU HAVE A CLAIM against the landlord arising out of the occupancy of the premises, which is in the magisterial district judge jurisdiction and which you intend to assert at the hearing, YOU MUST FILE it on the complaint form at the office BEFORE THE TIME set for the hearing. IF YOU DO NOT APPEAR AT THE HEARING, a judgment for possession and costs, and for damages and rent if claimed, may nevertheless be entered against you. A judgment against you for possession may result in your EVICTION from the premises.

If you are disabled and require a reasonable accommodation to gain access to the Magisterial District Court and its services, please contact the Magisterial District Court at the above address or telephone number. We are unable to provide transportation.

NẾU BẠN CÓ LỜI BIỆN LUẬN đối với đơn kiện này, bạn có thể trình bày tại phiên điều trần. NẾU BẠN CÓ YÊU CẦU chống lại chủ xuất phát từ việc cư trú nhà, thuộc thẩm quyền của thẩm phán quận và bạn dự định khẳng định tại phiên điều trần, BẠN PHẢI NỘP đơn khiếu nại tại văn phòng TRƯỞC THỜI GIAN ấn định cho phiên điều trần. NẾU BẠN KHÔNG HIỆN DIỆN TẠI BUỔI ĐIỀU TRẦN, thì một phán quyết về sở hữu và chi phí, cũng như thiệt hại và tiền thuê nhà nếu được yêu cầu, có thể được đưa ra chống lại bạn. Phán quyết chống lại bạn về hành vi sở hữu có thể dẫn đến việc bạn bị TRỰC XUẤT khỏi nhà.

Nếu bạn là người khuyết tật và cần phương tiện để đến được Tòa án Quận và được các dịch vụ của Tòa án, xin vui lòng liên hệ với Tòa án Quận theo địa chỉ hoặc số điện thoại nêu trên. Chúng tôi không thể cung cấp dịch vụ vận chuyển.